

138 - Ar vartoloded - Les matelots (III)

Eugène GRENEL. Sint Trifin (Sainte-Tréphine) 29.07.1978



Ur son neve' zo kompozet,
Savet e' d'ar vartoloded,
Savet e' d'ar vartoloded
'Hont d'an noz da lêrazh kezek.

Lêret 'divoent ur plac'h yaouank
Da gas gante war 'r vatimant.
Ha bop 'te (1) pellae deus hi bro.
Ar plac'h yaouank 'rê 'met gouelo.

"Tevet, Margod, na ouelet ket,
Kar ho puhe' na gollit ket,
Kar ho puhe' na gollit ket
Met ho enor 'dislâran ket.

- Gwell e' koll ma buhe' kant gwech
'Vit n'e' koll ma enor ur wech,
Kar an enor pa ve' kollet,
Na ve' ket tapet 'n ur redek.

Na ve' ket kavet da breno
'Vel an ed er marc'hajoù,
Na ve' ket kavet da brestañ
'Vel 've' kavet tammoù arc'hant.

Digaset din-me ho kontell
Da droc'ho lost ma boked !"
Ha p'he divoe bet ar gontell,
Ar plac'h yaouank 'n em lahe.

"N'eamp ket ken da lêrazh merc'hed,
Kar homañ e' ar c'hwezek'et,
Kar homañ e' ar c'hwezek'et,
Hag o c'hwezek 'deus 'n em lahet !"

Setu aze, kamiraded,
Buhe' ar varteloded,
Buhe' ar varteloded
'Hont d'an noz da lêrazh kezek.

Une chanson nouvelle est composée.
Elle est composée pour les matelots,
Elle est composée pour les matelots
Qui vont la nuit voler des chevaux.

Ils avaient volé une jeune fille
Pour l'emmener avec eux sur leur bâtiment.
A mesure qu'elle s'éloignait de son pays,
La jeune fille ne faisait que pleurer.

"Cessez, Margot, ne pleurez pas,
Car votre vie vous ne perdrez pas,
Car votre vie vous ne perdrez pas,
Mais votre honneur je ne dis pas.

- Je préfère perdre ma vie cent fois
Que de perdre mon honneur une fois,
Car l'honneur quand il est perdu,
On ne peut le rattraper en courant.

On ne trouve pas à l'acheter
Comme le blé sur les marchés,
On ne trouve pas à l'emprunter
Comme on trouve de l'argent.

Apportez-moi un couteau
Pour couper l'extrémité de mon bouquet !"
Quand elle eut le couteau,
La jeune fille se tua.

"Nous n'irons plus voler des jeunes filles,
Car celle-ci est la seizième,
Car celle-ci est la seizième,
Et toutes les seize elles se sont tuées !"

Voilà, camarades,
La vie des matelots,
La vie des matelots
Qui vont la nuit voler des chevaux.

(1) Bop 'te = bep ma (à mesure que).